

# JÁ CONHECE O PROJETO LIFE VIDALIA?

## DO YOU KNOW LIFE VIDALIA PROJECT?

### OBJETIVO PRINCIPAL

Conservar as espécies endémicas  
*Azorina vidalii* (vidália)  
e *Lotus azoricus* (lótus)

### MAIN GOAL

The conservation of the endemic  
species *Azorina vidalii* and *Lotus azoricus*

### BENEFICIÁRIO COORDENADOR

Direção Regional do Ambiente

### BENEFICIÁRIO ASSOCIADO

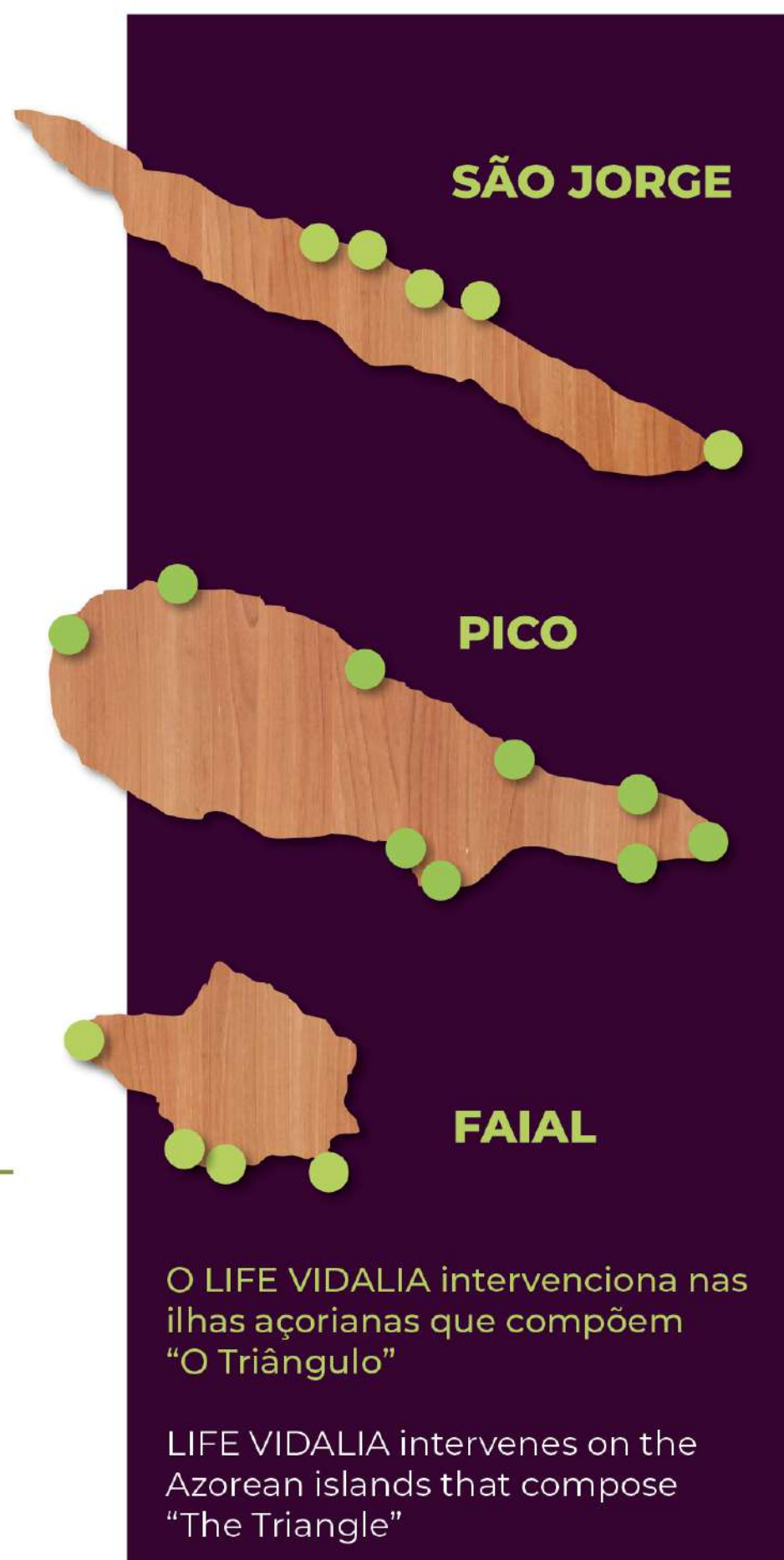
Sociedade de Gestão Ambiental e Conservação da Natureza, AZORINA, S.A.

### COORDINATING BENEFICIARY

Regional Directorate for the Environment

### ASSOCIATED BENEFICIARY

Society for Environmental Management and Nature Conservation, AZORINA, S.A.



O projeto LIFE VIDALIA (LIFE17 NAT/PT/000510) é financiado pela União Europeia através do Programa LIFE.

LIFE VIDALIA (LIFE17 NAT/PT/000510) project has received funding from the LIFE Programme of the European Union.



azorina

Sociedade de Gestão Ambiental  
e Conservação da Natureza, S.A.



A responsabilidade exclusiva pelo conteúdo apresentado reside nos autores, não refletindo necessariamente a opinião da União Europeia. Nem a EASME nem a Comissão Europeia são responsáveis por qualquer uso que possa ser feito da informação contida nesta exposição.

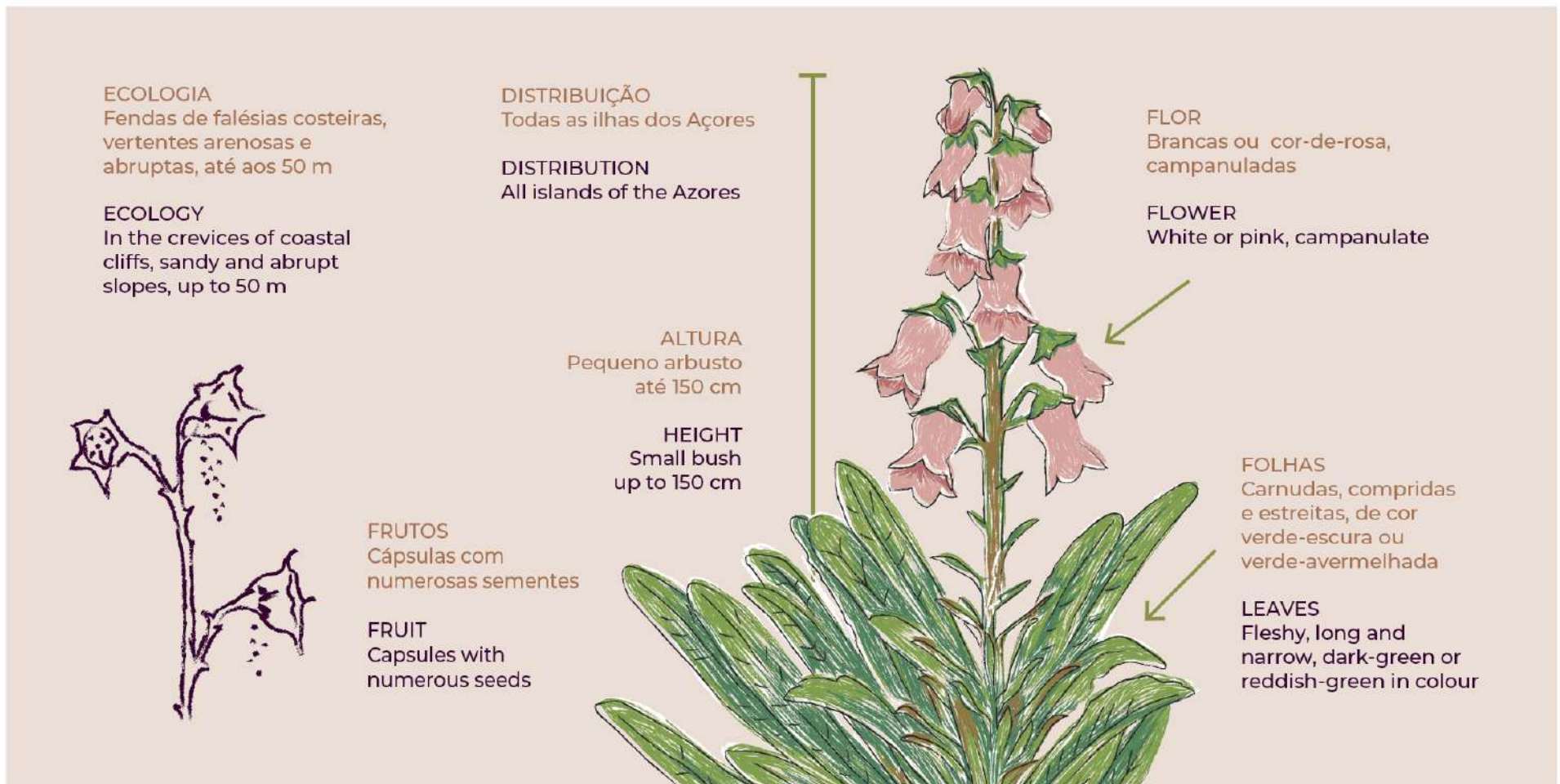
The sole responsibility for the content presented lies with the authors, not necessarily reflecting the opinion of the European Union. Neither EASME nor the European Commission is responsible for any use that may be made of the information contained in this exhibition.



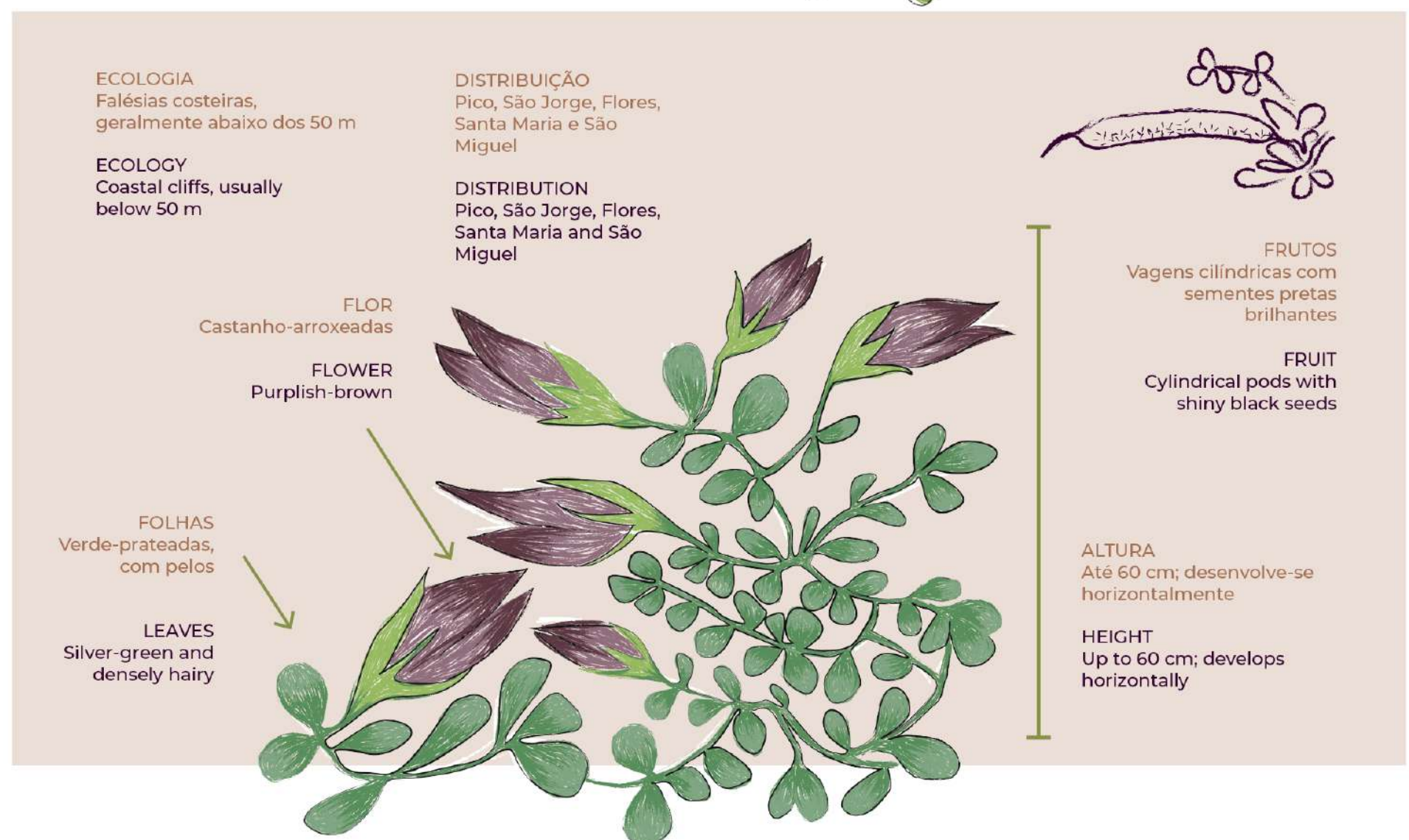
O LIFE VIDALIA visa intervencionar nas áreas onde estas espécies raras ocorrem, de forma a melhorar o seu estado de conservação. Ambas as espécies-alvo estão listadas no Anexo B-II da Diretiva Habitats e são prioritárias para a conservação.

The project's main objective is to intervene in areas where these rare species occur, in order to improve their conservation status. Both species are listed on Annex B-II of Habitats Directive and priority for conservation.

## *Azorina vidalii* Vidália



## *Lotus azoricus* Lótus





# ESPÉCIES ACOMPANHANTES COMPANION SPECIES

A conservação da *Azorina vidalii* (vidália) e do *Lotus azoricus* (lótus) a longo-prazo depende da qualidade e da pureza dos habitats circundantes, pelo que o LIFE VIDALIA se dedica à recuperação de habitats costeiros de elevado valor ecológico e com estatuto de proteção. Um dos impactos do LIFE VIDALIA é, assim, o contributo para a conservação de um importante conjunto de espécies nativas e endémicas, de entre as quais destacamos:

The long-term conservation of *Azorina vidalii* and *Lotus azoricus* depends on the quality and purity of the surrounding habitats. As such, LIFE VIDALIA is dedicated to the recovery of coastal habitats of high ecological value and with protection status. One of the impacts of LIFE VIDALIA is, therefore, the contribution to the conservation of an important set of native and endemic species, among which we highlight:

## DESCOBBRE



### *Plantago coronopus* (diabelha)

É vista como uma das espécies mais abundantes na flora costeira dos Açores. A sua distribuição nas ilhas açorianas não se encontra, no entanto, limitada às costas das ilhas, tendo sido já observada na natureza acima dos 500 metros de altitude. As suas folhas são comercializadas em diversos estabelecimentos, com o propósito de serem utilizadas para fazer infusões.

One of the most common species among the coastal flora of the Azores, this plant is not, however, restricted to the coastal areas, since it also occurs above 500 meters of altitude. Its leaves are sold in several establishments with the purpose of being used to make infusions.

## CURIOSIDADES DAS NOSSAS ESPÉCIES

## DESCOBBRE



### *Morilla faya* (faia)

Deitou o domínio das florestas de baixa altitude dos Açores para a espécie exótica invasora *Pinus pinaster* (*pinheiro*) em extensas áreas, mas é ainda comum abaixo dos 600 metros. As suas folhas, de sabor ligeiramente adstringente e fortificante costoso, já foram utilizadas para fazer compota, mas atualmente são colhidas essencialmente para aromatizar licor e aguardentes.

Lost its dominance of the coastal forests of the Azores to the invasive alien species *Pinus pinaster*, but is still common below 600 meters. Its berries, slightly astringent and with a high concentration of oils, were used to make jam, but nowadays they are mainly harvested to flavor homemade brandy.

## CURIOSIDADES DAS NOSSAS ESPÉCIES



# ESPÉCIES EXÓTICAS INVASORAS INVASIVE ALIEN SPECIES

A proliferação de espécies exóticas invasoras constitui um dos principais fatores que afetam a sobrevivência das espécies endêmicas. As espécies com caráter invasor propagam-se com muita facilidade e são capazes de desequilibrar a estrutura e o funcionamento dos ecossistemas. O seu controlo efetivo nas áreas de intervenção é um dos objetivos do Projeto.

The proliferation of invasive alien species is one of the main factors affecting the survival of endemic species. Invasive species propagate very easily and are capable of disturbing the structure and the behavior of the ecosystems. To control the development of these species on the intervention areas is one of the main goals of the Project.



*Arundo donax* (Cana)

Faz parte da história dos Açores por ser muito utilizada na divisão e proteção de terrenos e na alimentação do gado. No entanto, graças à sua incrível capacidade de dispersão, invadiu zonas costeiras em todas as ilhas açorianas. A sua competitividade faz dela uma séria ameaça à vegetação das áreas que invade, sendo considerada uma das piores invasoras na região mediterrânea.

Part of Azorean History because it has been widely used in the division and protection of land, and as food for livestock. However, due to its amazing dispersion capability, it quickly invaded several coastal areas in all Azorean islands. A highly competitive plant, *Arundo donax* is a serious threat to the native biodiversity of the areas it invades, and is considered one of the worst invasive species in the Mediterranean region.



*Lantana camara*  
(Silvado-do-inferno)

Tem flores muito atrativas, com uma grande profusão de cores entre tons de amarelo, laranja, vermelho, rosa e branco, que são a razão pela qual a *Lantana camara* foi trazida para os Açores. No entanto, graças à sua capacidade competitiva e com uma produção anual de milhares de sementes por planta, rapidamente escapou de cativeiro e representa agora uma ameaça à biodiversidade nativa dos Açores.

Has very attractive flowers, with a great profusion of colors between yellow, orange, red, pink and white, which are the reason why this species was brought to the Azores. However, thanks to its competitiveness and to the annual production of thousands of seeds per plant, it quickly escaped captivity and now represents a threat to the native biodiversity of the Azores.



*Carpobrotus edulis* (Chorão)

Foi introduzido nos Açores como ornamental. Sendo resistente e de rápido crescimento, foi muito utilizado para fixar áreas do litoral. Esta medida revelou-se um custoso erro, não só porque na verdade o seu sistema radicular é bastante superficial, mas também porque assim se propagou uma planta invasora por várias áreas naturais.

Was introduced in Azores as an ornamental plant. Very resistant and fast growing, it was widely used to fix coastal sands. This measure translated into a costly mistake, not only because in fact *C. edulis*' root system is quite superficial and unable to hold the sand, but also because this was a way of propagating an invasive plant through many natural areas.



*Tetragonia tetragonioides*  
(Espinafre da Nova Zelândia)

Terá sido trazida para o arquipélago pelo seu valor enquanto espécie hortícola, mas acabou por colonizar áreas naturais dos Açores. Atualmente, ocorre de forma espontânea em diversas áreas costeiras e compete diretamente com diversas espécies nativas. Apesar disso, é ainda hoje comercializada por alguns produtores.

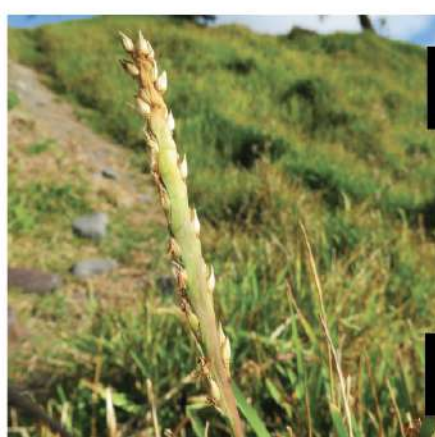
Was brought to the archipelago for its value as a horticultural species, but it escaped captivity and invaded a large number of coastal areas in the Azores. Currently, it occurs spontaneously in several coastal areas of the archipelago, where it competes directly with several native species. Despite this, it is still marketed by some producers.



*Cyrtomium falcatum*  
(Feto-azevinho)

É um feto ornamental com elevada capacidade competitiva, conseguindo impedir o natural desenvolvimento da vegetação nativa das áreas que coloniza. É também muito eficiente na dispersão, uma vez que cada indivíduo possui umas estruturas no verso das frondes (rinhos), chamadas soros, de onde são libertados milhares de esporos por ano.

Is an ornamental fern and a highly competitive species, which is able to prevent the natural development of native vegetation in the areas it invades. From the sori that grow on the lower surface of its fronds (leaves), each fern releases thousands of spores per year, which attests this species' extraordinary dispersion ability.



*Stenotaphrum secundatum*  
(Erva-de-Santo-Agostinho)

É uma agressiva colonizadora das costas açorianas. Presente em todas as ilhas, terá sido trazida para os Açores devido à sua utilidade na criação de revedos, mas a sua excelente capacidade de dispersão permitiu-lhe escapar e colonizar áreas naturais. Cria densos tapetes folhosos que cobrem grandes áreas do solo e inibem o crescimento das espécies nativas que, de forma natural, ocorreriam no local.

An aggressive invasive plant that thrives on the Azorean coasts. Occurs in all the islands and was brought to the Azores due to its usefulness in the creation of lawns, but its excellent dispersal ability allowed it to escape from the lands where it was cultivated and to colonize natural areas. It creates dense leafy carpets that cover large areas of soil and inhibit the growth of native species that would naturally occur there.



*Ipomoea indica* (Bons-dias)

É uma trepadeira invasora muito agressiva e de difícil controlo, sendo capaz de invadir até as árvores mais altas da floresta. O seu nome comum faz menção às flores, que abrem pela manhã e fecham com o anoitecer. O seu nome científico revela a sua proximidade à espécie *Ipomoea batatas*, muito conhecida nos Açores como batata-doce.

An invasive climber and one of the most aggressive and difficult to control invasive species, able to invade even the tallest trees in the forest. Its common name refers to its flowers, which open in the morning and close in the evening. Its Latin name reveals its proximity to the species *Ipomoea batatas*, well known in the Azores as sweet potato.



*Salpichroa origanifolia*  
(Orelha-de-ovelha)

Apresenta pequenas flores brancas solitárias que facilitam a sua identificação. Outra forma de a identificar é através das suas folhas, que, tal como o epíteto específico *origanifolia* ("oregão" + "folha") indica, fazem lembrar folhas de oregão. É uma espécie extremamente competitiva, de crescimento rápido e com elevada capacidade de recuperar após o corte, o que dificulta o seu controlo.

Has small solitary white flowers that facilitate its identification. Another way to identify it is through its leaves, which, as the specific epithet *origanifolia* (oregano + leaf) indicates, resemble oregano leaves. It is an extremely competitive species, with fast growth and high capacity to recover after cutting, which makes it difficult to control.



# PROGRAMA DE ENVOLVIMENTO E VOLUNTARIADO

## ENGAGEMENT AND VOLUNTEERING PROGRAM

Um dos pilares da sociedade traduz-se na consciência ambiental e na capacidade de cada indivíduo agir de forma mais ecológica e responsável, contribuindo ativamente para a melhoria do paradigma ambiental local e globalmente.

A preservação da biodiversidade açoriana depende do contributo de todos nós. Cada membro da comunidade é um potencial agente para a conservação das espécies e habitats dos Açores e, como tal, o seu envolvimento é fundamental para o sucesso do projeto LIFE VIDALIA.

One of the pillars of society is environmental awareness and the ability to act in an ecological and responsible way, actively contributing to the improvement of the environmental paradigm locally and globally.

The preservation of Azorean biodiversity depends on the contribution of all of us. Each member of the community is a potential agent for the conservation of the species and habitats of the Azores and, as such, engaging the population is a crucial step toward the success of LIFE VIDALIA.



Atividade de propagação de *Azorella vidalii* no viveiro de plantas raras, Jardim Botânico do Faial  
Propagation of *Azorella vidalii* in the rare plant nursery, Faial Botanic Garden



Plantação *Azorella vidalii* no EREA, Fajã dos Cubres, S. Jorge  
Plantation of *Azorella vidalii* at the annual Regional Environmental Education Meeting, Fajã dos Cubres, São Jorge Island



Plantação de *Azorella vidalii*, Morro da Castela Branco, Faial  
*Azorella vidalii* planting activity, Morro da Castela Branco, Faial Island



Plantação *Festuca petraea*, Monte da Guia, Faial  
Plantation of *Festuca petraea*, Monte da Guia, Faial Island

Siga-nos e participe no LIFE VIDALIA em  
Follow us and join LIFE VIDALIA on

<https://www.facebook.com/LIFE.VIDALIA>

<https://www.lifevidalia.eu>





Recolha de sementes de *Azorina vidalii*, Faja das Pontas, São Jorge  
Collecting *Azorina vidalii* seeds, Faja das Pontas, São Jorge Island



Plantação de *Azorina vidalii* no Vidália Trail Paper, Porto de Castelo Branco, Faial  
Planting *Azorina vidalii* during the Vidália Trail Paper, Porto de Castelo Branco, Faial Island



Workshop com Partes Interessadas, Escola Cardeal Costa Nunes, Madalena, Pico  
Stakeholders Workshop, school 'Cardeal Costa Nunes', Pico Island



Vidália Trail paper, Porto de Castelo Branco, Faial  
Vidália Trail Paper, Porto de Castelo Branco, Faial Island



LIFE VIDALIA no Encontro Regional de Educação Ambiental, Faja dos Cubres, São Jorge  
LIFE VIDALIA at the annual Regional Environmental Education Meeting, Faja dos Cubres, São Jorge Island

